



**HAWAII DEPARTMENT OF EDUCATION**  
**ESSA Hawaii Qualified Teacher**  
**Sample Notice to Parents of**  
**Non-Hawaii Qualified Long Term Substitutes**  
**School Year 2020-2021**

Parent Notice of Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher

Aloha Parent/Guardian:

The Every Student Succeeds Act (ESSA), which became law in December 2015, requires that all teachers meet state certification or licensing requirements for the grade level and subject area(s) in which the teacher has been assigned.

The Hawaii Department of Education expects all schools to notify parents if their child is being taught for four or more weeks by a teacher who does not yet meet all of the requirements for the Hawaii Qualified Teacher designation.

This letter is to notify you that your child's <grade, subject> regular teacher, <name #1>, will be on temporary leave beginning <date> and will be away for <number> weeks. In <his or her> absence, we have hired <name #2> to teach <his or her> class.

<name #2> does not currently meet the requirements of a "Hawaii Qualified" teacher, but <he or she> has served as a substitute in our school and complex area over the last <number of> years. <He or She> is very familiar with the schools policies and procedures and gets along well with the students, teachers and staff.

Your child's teacher is dedicated to the success of every child in the class. I thank you for your continued support of your child's education and encourage you to communicate with his or her teacher on a regular basis so that together we can provide your child with the best education possible. If you have any questions or concerns, please contact me at <phone number>.

Mahalo,

---

Principal



**HAWAII DEPARTMENT OF EDUCATION (夏威夷教育部)**  
**ESSA Hawaii Qualified Teacher (ESSA 夏威夷教师资格办公室)**  
**有关 Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (无夏威夷教师资格的长期代课老师) 事宜致父母的通知样文**  
**2020-2021 学年**

有关 Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (无夏威夷教师资格的长期代课老师) 事宜致家长的通知

尊敬的家长/监护人:

The Every Student Succeeds Act (ESSA) (每个学生都成才法案), 于 2015 年 12 月成为法律, 该法案要求所有老师都要符合资格州证或者执照要求, 以适应该老师被分派的年段和科目要求。

The Hawaii Department of Education (夏威夷教育部) 希望, 如果他们的孩子由还没有符合夏威夷教师资格的老师授课超过四周以上的课时, 所有学校都能够通报家长们。

此信函是通知您, 您的小孩(grade, subject) \_\_\_\_\_ 日常教师  
(name #1) \_\_\_\_\_, 从(date) \_\_\_\_\_ 开始将会临时离开长达(number) \_\_\_\_\_ 周的时间。在  
他(his)/她 (her) 缺席这段时间, 我们安排 (name #2) \_\_\_\_\_ 来教授  
他(his)/她 (her) 的课程。

(name #2) \_\_\_\_\_ 老师目前还没有 “Hawaii Qualified” (夏威夷教师资格) 证书, 但是他(his)/她 (her) \_\_\_\_\_ 在过去(number of) \_\_\_\_\_ 年一直在我们的学校和学区里代课。他(his)/她 (her) 熟悉学校的政策以及相关措施, 并且和学生教师以及员工们相处的很好。

您小孩的教师致力于每个孩子的课堂成功。我感谢您对小孩教育的持续支持, 并且鼓励您和他或她的老师经常沟通, 这样老师就能尽可能提供最适合的教育。如果您有任何问题或关心的问题, 请联系我, 电话是(phone number) \_\_\_\_\_.

致礼,

\_\_\_\_\_  
校长



**HAWAII DEPARTMENT OF EDUCATION(夏威夷教育部)**  
**ESSA Hawaii Qualified Teacher (ESSA 夏威夷教師資格辦公室)**  
**有關 Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (無夏威夷教師資格的**  
**長期代課老師) 事宜致父母的通知樣文**  
**2020-2021 學年**

有關 Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (無夏威夷教師資格的長期代課老師) 事宜致家長的通知

尊敬的家長/監護人:

The Every Student Succeeds Act (ESSA) (每個學生都成才法案), 於 2015 年 12 月成為法律, 該法案要求所有老師都要符合資格州證或者執照要求, 以適應該老師被分派的年段和科目要求。

The Hawaii Department of Education (夏威夷教育部) 希望, 如果他們的孩子由還沒有符合夏威夷教師資格的老師授課超過四周以上的課時, 所有學校都能夠通報家長們。

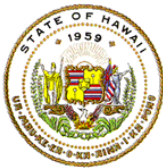
此信函是通知您, 您的小孩(grade, subject) \_\_\_\_\_ 日常教師  
(name #1) \_\_\_\_\_, 從(date) \_\_\_\_\_ 開始將會臨時離開長達(number) \_\_\_\_\_ 周的時間。在他(his) / 她(her) 缺席這段時間, 我們安排 (name #2) \_\_\_\_\_ 來教授他(his) / 她(her) 的課程。

(name #2) \_\_\_\_\_ 老師目前還沒有“Hawaii Qualified”(夏威夷教師資格) 證書, 但是他(his) / 她(her) 在過去(number of) \_\_\_\_\_ 年一直在我們的學校和學區裡代課。他(his) / 她(her) 熟悉學校的政策以及相關措施, 並且和學生教師以及員工們相處的很好。

您小孩的教師致力於每個孩子的課堂成功。我感謝您對小孩教育的持續支持, 並且鼓勵您和他或她的老師經常溝通, 這樣老師就能盡可能提供最適合的教育。如果您有任何問題或關心的問題, 請聯繫我, 電話是(phone number) \_\_\_\_\_。

致禮,

\_\_\_\_\_  
校長



**AN HAWAII WE PWUTAIN KÁÉÉ**  
**ESSA Ewe Sense A Tufichin Sense nón Hawaii**  
**Esinesin Ngeni Inenap me Samanap ren Ekkewe Resamo Angei Tufichin Ar**  
**Repwe**  
**Nukunukutiw Nenien ewe (ekkewe) Sense (Substitute Teacher) Nón Fansoun**  
**Nangattam**  
**Ierin Sukuun 2020-2021**

Esinesin Ngeni Inenap me Samanap ren Ekkewe Resamo Angei Tufichin Ar Repwe  
 Nukunukutiw Nenien ewe (ekkewe) Sense (Substitute Teacher) Nón Fansoun Nangattam

Ran Annim Inenap me Samanap/ Chóón túmwúnúú ewe semiriit:

Ewe annuk a iteni Every Student Succeeds Act (ika ESSA), ewe a winiti ew annuk nón ewe Tisamper (December) 2015, a annukátiw an meinisin sense repwe angei nour naisenin ar repwe osukuun nón ewe mwiich (grade) me pekin (subject) ra awisa ngenir seni Mwuun Hawaii .

Ewe Pwutain Káéé An Hawaii a mochen pwe meinisin sukuun repwe esinesin ngeni inenapen me samanapen nour ewe semiriit a sukuun ren emon sense nón rúwanú ika fen napeseni wiik, ewe ese mwo tori ekkewe aukukun tufichin an epwe emon wesewesen sense nón mwuun Hawaii.

Ei taropwe epwene esinei ngonuk pwe noun noumw ewe (grade, subject) \_\_\_\_\_, sense, (name #1) \_\_\_\_\_, epwene mo ekis asésé pwopwutá nón (date) \_\_\_\_\_ iwe esapw nomw nón úkúúkún (number) \_\_\_\_\_ wiik. Nón fansoun an esapw nomw, sia angei (name#2) \_\_\_\_\_ epwene wissan osukuunu an we class.

(name #2) \_\_\_\_\_ ren iei ese mwo angei ekkewe mettóoch an epwe passini an epwe emon sense mei “Hawaii Qualified” ika angei mwumwutáán me nón annuk an epwe wessen emon sense nón Hawaii, nge ii a tongeni chok wiiseni ne nukunukutiw fansoun nón wiisan ewe sense nón ach kei sukuuk ika kinikinik sukuun nón iei aukukun fansoun (number of) \_\_\_\_\_ ier. Ei mwan (he)/ika ei fefin (she) a sinei ekkewe annukun sukuun an epwe tongeni angang ngeni/fengen me ekkewe chóón sukuun, sense me chóón angangen ewe sukuun.

Noun noumw ewe sense a fokkun aturesi an ekkewe semiriit repwe nipwáákééch nón ar sukuun (class). Uwa fokkun kinissou ngonuk ren sopwosopwonóón omw anisi an noumw we pekin káéé me pesei ngonuk omw kopwe pwopworaus ngeni noun ewe sense iteitan pwun, kich fengen, sia tongeni awora ngeni noumw we pekin káéé a fokkun mwúrinné. Ika epwe wor ómw kapas eis ika meefiomw, kose mochen kékkéeriei won (phone number) \_\_\_\_\_.

Kinissou chapwúúr,

\_\_\_\_\_

Perensepon



**BILDUNGSMINISTERIUM HAWAII**  
**ESSA Hawaii Lehrerqualifikation**  
 Briefvorlage an Eltern  
 über nicht für Hawaii qualifizierte, langfristige Aushilfslehrer  
 Schuljahr 2020-2021

Benachrtigung an Eltern über nicht für Hawaii qualifizierte, langfristige Aushilfslehrer

Aloha Eltern/Erziehungsberechtigte:

Der Every Student Succeeds Act (ESSA) ist im Dezember 2015 in Kraft getreten; das Gesetz schreibt vor, dass alle Lehrer die staatlichen Qualifizierungs- bzw. Zulassungsanforderungen für die Jahrgangsstufen und Fachgebiete erfüllen müssen, in denen sie unterrichten.

Das Bildungsministerium von Hawaii erwartet, dass die Schule Eltern darüber in Kenntnis setzt, wenn ihr Kind für einen Zeitraum von mehr als vier Wochen durch Lehrer unterrichtet werden, die alle Anforderungen der Lehrerqualifikation für Hawaii nicht erfüllen.

Dieser Brief soll Sie darüber informieren, dass der Lehrer Ihres Kindes für  
 (grade, subject) \_\_\_\_\_, (name #1) \_\_\_\_\_, ab  
 dem (date) \_\_\_\_\_ für (number) \_\_\_\_\_ Wochen im Urlaub  
 ist. Für seine (his) / ihre (her) Abwesenheit haben wir (name #2) \_\_\_\_\_  
 für den Unterricht seiner (his) / ihrer (her) Klasse angestellt.

(name #1) \_\_\_\_\_ erfüllt derzeit nicht die Anforderungen für die  
 Lehrerqualifikation Hawaii; allerdings ist er (he) / sie (she) bereits in den letzten  
 (number of) \_\_\_\_\_ Jahre an unserer Schule als Aushilfslehrer tätig. Er (he) / sie (she)  
 ist mit den Richtlinien und Verfahren der Schule sehr vertraut und kommt gut mit den  
 Schülern, Lehrern und Mitarbeitern zurecht.

Der Lehrer Ihres Kindes ist dem Erfolg von allen Kindern in der Klasse verpflichtet.  
 Ich danke Ihnen für die Teilhabe an der schulischen Laufbahn Ihres Kindes und  
 ermutige Sie, regelmäßig mit seinen/ihren Lehrern zu kommunizieren, damit wir Ihrem  
 Kind gemeinsam eine optimale Ausbildung ermöglichen können. Falls Sie  
 irgendwelche Fragen oder Bedenken haben, kontaktieren Sie mich bitte unter  
 (phone number) \_\_\_\_\_ .

Mahalo,

\_\_\_\_\_  
 Schulleiter



DEPARTAMENTO TI EDUKASION TI HAWAII
ESSA Kualipikado a Mannursuro iti Hawaii
Pagtuladan a Pakaammo Kadagiti Nagannak Maipanggep Kadagiti Saan-a-Kualipikado
a Mannursuro iti Hawaii a Nabayagen nga Agpapaay
a Mangisuno a Mannursuro
Tawen Akademiko 2020-2021

Pakaammo Kadagiti Nagannak Maipanggep Kadagiti Saan-a-Kualipikado a Mannursuro
a Nabayagen nga Agpapaay a Mangisuno a Mannursuro

Aloha Appo a Nagannak/Agay-aywan:

Ti Linteg a Mangituyang a ti Tunggal Estudiante Agballigi wenno Every Student Succeeds Act (ESSA) a napagbalin a linteg idi Disiembre 2015, kunana a nasken nga amin a mannursuro ket addaan iti sertipikasyon ti estado wenno adda lisensiana a mangisuro kadagiti agad-adal iti tukad ken iti/kadagiti asignatura a naited nga isurona.

Namnaen ti Departamento ti Edukasion ti Hawaii (Hawaii Department of Education) nga amin nga eskuela ket pakaammuanna dagiti nagannak no ti anakda ket isursuro iti uneg ti uppat wenno ad-adu pay a lawas ti maysa a mannursuro nga awanan pay kadagiti amin a rekisito wenno kasapulan para iti designation a kas Kualipikado a Mannursuro iti Hawaii (Hawaii Qualified Teacher).

Daytoy a surat ket ipakaammona a ti regular a mannursuro ti anakyo iti grade, subject
\_\_\_\_\_ a ni name #1 \_\_\_\_\_ ket
temporario nga agbakasion mangrugi inton date \_\_\_\_\_ ket awanto
iti uneg ti number \_\_\_\_\_ a lawas. Bayat ti kaawanna, innalami ni
name #2 \_\_\_\_\_ a mangisuro iti klasena.

Ni name #2 \_\_\_\_\_ ket, iti agdama, saanna pay a nagun-od dagiti
rekisito a para iti Kualipikado a Mannursuro iti Hawaii, ngem nagserbin a kas mangisuno a
mannursuro (substitute teacher) iti eskuelatayo ken iti complex area iti napalabasen a nasurok a
number \_\_\_\_\_ a tawen. Saanen a ganggannaet kenkuana dagiti annuroten ken dagiti maar-
aramid iti eskuela ken napintas ti pannakilangenna kadagiti estudiante, mannursuro ken dadduma
pay nga empleado.

Napateg para iti mannursuro ti anakyo ti panagballigi ti tunggal ubing iti klasena. Agyamanak iti
agtutuloy a suportayo iti panagadal ti anakyo ket ikalikagumko ti pannakikomunikaryo a
masansan iti mannursurona tapno makapagtittinnulongtayo a mangipaay iti anakyo iti
kapipintasanen nga edukasion a maitedtayo kenuana. No adda dagiti saludsod wenno
pakaseknanyo, mabalindakami nga awagan iti phone number \_\_\_\_\_ .

Mahalo,

Prinsipal



**HAWAII DEPARTMENT OF EDUCATION(ハワイ教育省)**  
**ESSA Hawaii Qualified Teacher (ESSA ハワイの適格教師)**  
**Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (非ハワイ資格の長期代替教**  
**師) についての両親へのサンプル通知**  
**2020-2021 学年**

Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (非ハワイ適格の長期代替教  
 師) についての親通知

親愛なる親/保護者 様:

2015年12月に法律となった The Every Student Succeeds Act (ESSA) (全学生の成功法) は、全ての教師が自分に割り当てられた学年及び科目分野の州認定またはライセンス要件を満たすことを要求します。

The Hawaii Department of Education (ハワイ教育省) は、ハワイ適格教師の要件を満たしてない教師が4週間以上お子供を教える全ての学校が両親へ通知することを期待しています。

該当書簡はお子供 (grade, subject) \_\_\_\_\_ の正規教師 (name #1) \_\_\_\_\_ が (date) \_\_\_\_\_ から一時休暇になり、(number) \_\_\_\_\_ 週間離れることを通知するものです。彼又 (his)/彼女 (her) \_\_\_\_\_ の不在時、私たちは彼又 (his)/彼女 (her) の勉強を教えるように (name #2) \_\_\_\_\_ を雇います。

(name #2) \_\_\_\_\_ は目前 “Hawaii Qualified” (ハワイ適格) 教師の要件を満たしてませんが、彼又 (his)/彼女 (her) は (number of) \_\_\_\_\_ 間学校と複合地区の代用者として働いています。彼又 (his)/彼女 (her) は学校の方針と手順に非常に精通しており、学生、教師及びスタッフとうまくやっています。

お子供の先生はクラスの子供全員が成功するように捧げます。私は子供の教育に対する貴方の継続的な支持に感謝し、定期的に彼又は彼女の先生と連絡を取って最も適切な教育を提供されることを促します。ご不明な点がございましたら、(phone number) \_\_\_\_\_ までご連絡ください。

敬具

\_\_\_\_\_  
 校長



**HAWAII DEPARTMENT OF EDUCATION(하와이 교육부)**  
**ESSA Hawaii Qualified Teacher (ESSA 하와이 공인 교사)**  
**Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (비 하와이 공인 장기**  
**대체 교사) 에 대한 학부모 표본 통보서**  
**2020-2021 학년**

Non-Hawaii Qualified Long Term Substitute Teacher (비 하와이 공인 교사) 에 대한  
 학부모 통보서

친애하는 학부모/보호자님께:

2015년 12월 법으로 된 The Every Student Succeeds Act (ESSA) (모든 학생의 성공법)은 모든 교사가 자신이 배정된 학년 및 과목 영역에서 주 자격증 또는 면허 요구 사항을 충족할 것을 요구합니다.

The Hawaii Department of Education (하와이 교육부)는 하와이 공인 교사 지정 요건을 모두 충족하지 못한 교사가 4주 이상 귀하의 자녀를 가르칠 모든 학교가 학부모에게 알릴 것을 기대합니다.

이 서신은 귀하 자녀 (grade, subject) \_\_\_\_\_의 정규 교사인  
 (name #1) \_\_\_\_\_가 (date) \_\_\_\_\_부터 임시  
 휴가중이며  
 (number) \_\_\_\_\_주 동안 떨어져 있을 것임을 알려드립니다. 이번에 그의(his)  
 /그녀(her)의 부재로 우리는 그의(his)/그녀(her)의 수업을 가르치기 위하여 (name #2)  
 \_\_\_\_\_를 고용하였습니다.

(name #2) \_\_\_\_\_는 현재 “Hawaii Qualified” (하와이 공인)의  
 교사 요구 사항을 충족시키지 못하지만 그의(his)/그녀(her)는 (number of)  
 \_\_\_\_\_년 동안 학교 및 복합 지역에서 대체 교사로  
 봉사했습니다. 그의(his)/그녀(her)는 학교 정책 및 절차에 매우 익숙하며 학생,  
 교사 및 직원들과 잘 친하게 지냅니다.

자녀의 교사는 학생 모두의 성공을 위하여 헌신적으로 노력합니다. 귀하 자녀의  
 교육에 대한 귀하의 지속적인 지원에 감사드리며 교사와의 정기적인 대화를  
 통하여 자녀에게 최상의 교육을 제공할 수 있도록 격려해주시요. 질문이나  
 문제가 있으시면 (phone number) \_\_\_\_\_로 저에게 연락주시요.

감사합니다.

\_\_\_\_\_  
 교장





**ພະແນກສຶກສາທິການລັດຮາວາຍ**  
**ອາຈານສອນທີ່ມີຄຸນວຸດທິຕາມ ESSA ຂອງລັດຮາວາຍ**  
**ຕົວຢ່າງແຈ້ງການເຖິງພໍ່ແມ່ກ່ຽວກັບ**  
**ຜູ້ປ່ຽນແທນໄລຍະຍາວທີ່ບໍ່ມີຄຸນວຸດທິຂອງລັດຮາວາຍ**  
**ສົກຮຽນ 2020-2021**

ແຈ້ງການເຖິງພໍ່ແມ່ກ່ຽວກັບອາຈານສອນປ່ຽນແທນໄລຍະຍາວທີ່ບໍ່ມີຄຸນວຸດທິຂອງລັດຮາວາຍ

ສະບາຍດີພໍ່ແມ່/ຜູ້ປົກຄອງທີ່ຮັກແພງ:

ຂໍ້ກຳນົດວ່າດ້ວຍຄວາມສຳເລັດຂອງນັກຮຽນທຸກໆຄົນ (The Every Student Succeeds Act, (ESSA)), ເຊິ່ງໄດ້ກາຍເປັນກົດໝາຍໃນເດືອນທັນວາ 2015 ຕ້ອງການໃຫ້ອາຈານສອນທຸກຄົນບັນລຸຕາມເງື່ອນໄຂການຢັ້ງຢືນ ຫຼື ການອະນຸຍາດຂອງລັດສຳລັບລະດັບເກຣດ ແລະ ຂົງເຂດວິຊາທີ່ອາຈານສອນໄດ້ຮັບການມອບໝາຍໃຫ້ສອນ.

ພະແນກສຶກສາທິການລັດຮາວາຍຄາດໝາຍໃຫ້ທຸກໂຮງຮຽນແຈ້ງໃຫ້ພໍ່ແມ່ນັກຮຽນຮູ້ ຖ້າລູກຂອງພວກເຮົາຖືກອາຈານຜູ້ທີ່ບໍ່ມີຄຸນວຸດທິຄົບຖ້ວນສຳລັບການກຳນົດເປັນອາຈານສອນທີ່ມີຄຸນວຸດທິຄົບຖ້ວນຂອງລັດຮາວາຍສອນໃຫ້ມາເປັນເວລາສີອາທິດ ຫຼື ຫຼາຍກວ່ານັ້ນແລ້ວ.

ໜັງສືສະບັບນີ້ແມ່ນເພື່ອແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຊາບວ່າ ອາຈານສອນປະຈຳ (grade, subject) \_\_\_\_\_ ຂອງລູກຂອງທ່ານ (name #1) \_\_\_\_\_ ຈະລາພັກຊົ່ວຄາວເລີ່ມຕົ້ນວັນທີ (date) \_\_\_\_\_ ແລະ ຈະພັກເປັນເວລາ (number) \_\_\_\_\_ ອາທິດ. ໃນໄລຍະການລາພັກ \_\_\_\_\_ ຂອງລາວ (his) / ຂອງນາງ (her), ພວກເຮົາໄດ້ຈ້າງ (name #2) \_\_\_\_\_ ມາສອນຫ້ອງຮຽນ \_\_\_\_\_ ຂອງລາວ (his) / ຂອງນາງ (her).

(name #2) \_\_\_\_\_ ແມ່ນປະຈຸບັນບໍ່ມີຄຸນວຸດທິຕາມເງື່ອນໄຂອາຈານສອນ “ທີ່ມີຄຸນວຸດທິຂອງລັດຮາວາຍ”, ແຕ່ ລາວ/ນາງໄດ້ຮັບໜ້າທີ່ເປັນຜູ້ປ່ຽນແທນຢູ່ໃນໂຮງຮຽນ ແລະ ເຂດບໍລິການຂອງພວກເຮົາມາຫຼາຍກວ່າ (number) \_\_\_\_\_ ປີຜ່ານມາ. ລາວ (he) / ນາງ (she) ມີຄວາມຄຸ້ນເຄີຍກັບນະໂຍບາຍ ແລະ ຂັ້ນຕອນດຳເນີນການຂອງໂຮງຮຽນດີ ແລະ ເຂົ້າກັບນັກຮຽນ, ອາຈານສອນ ແລະ ພະນັກງານໄດ້ດີ.

ອາຈານສອນລູກຂອງທ່ານອຸທິດຕົນຕໍ່ຄວາມສຳເລັດຂອງເດັກນ້ອຍທຸກຄົນຢູ່ໃນຫ້ອງຮຽນ. ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຂອບໃຈມາຍັງທ່ານທີ່ໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນຕໍ່ການສຶກສາລູກຂອງທ່ານຕະຫຼອດມາ ແລະ ຂໍໃຫ້ທ່ານຕິດຕໍ່ສື່ສານກັບອາຈານສອນລູກຂອງທ່ານໃຫ້ເປັນປົກກະຕິ ເພື່ອໃຫ້ພວກເຮົາສາມາດໃຫ້ກຽນສຶກສາທີ່ດີທີ່ສຸດແກ່ລູກຂອງທ່ານໄດ້ຜ່ານການເຮັດວຽກຮ່ວມກັນຂອງພວກເຮົາ. ຖ້າທ່ານມີຄຳຖາມ ຫຼື ຂໍຂ້ອງໃຈບໍ່, ກະລຸນາຕິດຕໍ່ຫາຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ທີ່ເບີ (phone number) \_\_\_\_\_.

ມາຮາໂລ (Mahalo),

\_\_\_\_\_ ອຳນວຍການໂຮງຮຽນ



**HAWAII DEPARTMENT IN EDUCATION**  
**ESSA Hawaii Ri-Kaki me Ej Qualify**  
**Kōjjeļā Jambōļ nān Jinen/Jemen**  
**Substitute ro Etto-Iien Jab-Qualify ilo Hawaii**  
**Iiō in Jikuuļ 2020-2021**

Kōjjeļā nān Jinen/Jemen kōn juon Ri-kake Substitute me Ejañin Kōweeppān ilo Hawaii  
 me Enaaj Pād Iumwin Iien Etto

Iakwe Jinen/Jemen/Ri-lale:

Every Student Succeeds Act eo (ESSA (Kajjojo Ri-jikuuļ naaj Jeraamman)), me ekar  
 erom kien ilo Tijemba 2015, ej kakien ke aolep ri-kake ro ren qualify ekkar nān kakien  
 ko an state ikijjien kamool ak kōmālim ak nān kilaj eo im subject eo/ko me emōj jitōne  
 bwe en ri-kaki ie.

Hawaii Department in Education eo ej katmāne ke aolep jikuuļ ko renaaj kōjjeļaik jinen  
 im jemen elañne nājeir ej ekkatak ippān juon ri-kaki iumwin emān ak lōñļok wiik ko im  
 ejañin qualify ekkar nān aolepan kakien ko nān ŋaetan āinwōt juon Hawaii Ri-Kaki me Ej  
 Qualify.

Lōta in ej nān kōjjeļaik eok ke an nājūm ri-kake ilo (grade, subject)  
 \_\_\_\_\_, ri-kaki ekkā, (name #1) \_\_\_\_\_, naaj  
 pād ilo leave me ejjab indeeo, ijino ilo (date) \_\_\_\_\_ im naaj jako  
 iumwin (number) \_\_\_\_\_ wiik. Ilo an jako, emōj am hire (name #2) \_\_\_\_\_  
 bwe en katakin an kilaj.

(name #2) \_\_\_\_\_ ejañin qualify ekkar nān kakien ko an juon ri-kake  
 me ej “Hawaii Qualify,” ak emōj an jermal āinwōt juon ri-kaki substitute jikuuļ kein am  
 iumwin iiō ko (number of) \_\_\_\_\_ me rej kab mootļok. Ej lukkuun imminene kake  
 kōn policy ko im kilen jikuuļ in im ej emman wōt an jermal ippān ri-jikuuļ, ri-kaki im ri-  
 jermal ro.

An nājūm ri-kaki ej lokjak bwe aolepan ajri ro ilo kilaj eo ren jeraamman wōt. Ij  
 kamoolol eok kōn am rie wōt an nājūm ekkatak im ij rōjañe eok bwe en ekkā am  
 kōmmao ippān ri-kaki eo an bwe jen ippān doon leļok ekkatak nane nān joñan am maroñ.  
 Ñe elōñ jabdewōt am kajjitōk ak inepata, jout im contact eō ilo (phone number)  
 \_\_\_\_\_ .

Kompmool,

\_\_\_\_\_  
 Principal



**MATAGALUEGA O A'OGA HAWAI'I**  
**ESSA Hawaii Faia'oga Pasi**  
**Fa'asilasilaga Fa'ata'ita'i mo Matua o Sui Faia'oga Pasi mo se Taimi**  
**Umi e lē o ni Tagatanu'u o Hawaii'i**  
**Tausaga Fa'alea'oa'oga 2020-2021**

Fa'asilasilaga mo Matua o Sui Faia'oga Pasi mo se Taimi Umi e lē o ni Tagatanu'u o Hawaii'i

Talofa Matua/Ē o lo'o va'aia:

O le Tulafono o Tamaiti A'oga uma e Manuia (ESSA), lea na avea ma tulafono I le masina o Tesema 2015, e mana'omia ai I faia'oga uma ona fa'amalieina fa'amaoniga a le setete po'o aiaiga tau laisene mo le vasega ma mata'upu ua tofia iai le faia'oga.

O lo'o iai le fa'amoemoe o le Matagaluega o A'oga a Hawaii'i e fa'ailoa I mātua pe afai e a'oa'oina lana tama I le silia ma le fa vaiaso e se faia'oga e le'i fa'amalieina atoatoa aiaiga e avea ai ma Faia'oga Pasi Hawaii'i.

O leni tusi e fa'ailoa atu ai o lau tama ma ana vasega, mata'upu  
 (grade, subject) \_\_\_\_\_ faia'oga masani, (name #1) \_\_\_\_\_,  
 o le a livi mo se vaitaimi e amata atu I le (date) \_\_\_\_\_ ma o le a  
 toesea mo le (number) \_\_\_\_\_ vaiaso. I le lē iai ai o le ali'i (his) /  
 le tama'ita'i (her) , ua matou aumaia ai mo se taimi lē tumau (name #2) \_\_\_\_\_  
 e a'oa'oina o le ali'i (his) / le tama'ita'i (her) vasega.

(Name #2) \_\_\_\_\_ e lē fa'amalieina I le taimi nei aiaiga o se faia'oga  
 "Pasi a Hawaii'i", ae o le ali'i (he) / le tama'ita'i (she) na faigaluega o se faia'oga sui I  
 totonu o le matou a'oga ma le vaega o lo'o matou iai I le (number of) \_\_\_\_\_  
 tausaga. O le ali'i (He) / Le tama'ita'i (She) e malamalama lelei I ta'iala ma le  
 fa'agasologa o le a'oga ma e lelei fo'i le latou mafutaga ma tamaiti a'oga, faia'oga ma le  
 afaigaluega.

E amana'ia e le faia'oga a lau tama le manuia o tamaiti a'oga uma I totonu o le vasega.  
 Fa'afetai mo lou lagolagoina pea o le a'oa'oina o lou alo, ma u'una'ia oe ina ia feso'ota'i  
 pea ma lana faia'oga ina ia mafai ona tatou ofoina atu fa'atasi se a'oa'oga aupito sili ona  
 lelei mo lou alo. Afai e iai ni au fesili po'o ni popolega, fa'amolemole fa'afeso'ota'i mai I  
 le (phone number) \_\_\_\_\_.

Fa'afetai,

\_\_\_\_\_

Pule A'oga



**DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE HAWÁI**  
**Educador cualificado de la Ley Cada Estudiante Triunfa**  
**(ESSA) en Hawái**  
**Carta modelo para padres en caso de contratar suplentes a largo plazo, que**  
**no estén cualificados en Hawái**  
**Año académico 2020-2021**

Carta modelo para padres en caso de contratar suplentes a largo plazo, que no estén  
 cualificados en Hawái

Estimado/a padre/madre/tutor:

La Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA), que adquirió dicho carácter en diciembre de 2015, dispone que todos los educadores obtengan la certificación o los requisitos de licenciatura estatal para el grado académico y el/las área/s temática/s en que se desempeñan.

El Departamento de Educación de Hawái dispone que las escuelas notifiquen a los padres cuando los educadores que no cumplan con todos los requisitos para ser designados Educadores Cualificados de Hawái permanezcan en el cargo durante cuatro semanas o más.

Por la presente, le notificamos que la/el maestra/o titular de su hijo/a (grade, subject) \_\_\_\_\_, (name #1) \_\_\_\_\_, iniciará una licencia temporaria el (date) \_\_\_\_\_, que se extenderá durante (number) \_\_\_\_\_ semanas. Para reemplazarla/o en clase durante su ausencia, hemos contratado a (name #2) \_\_\_\_\_.

(name #2) \_\_\_\_\_ no cumple actualmente con los requisitos de designación de "Educador Cualificado de Hawái"; sin embargo, se ha desempeñado como maestra/o suplente en nuestra escuela y área compleja durante los últimos (number) \_\_\_\_\_ años. Él (he) / Ella (she) \_\_\_\_\_ conoce cabalmente las políticas y los procedimientos de la escuela, y mantiene una buena relación con los estudiantes, sus colegas y el resto del personal.

La/El maestra/o de su hija/o está comprometida/o con el triunfo de cada uno de los estudiantes de su clase. Agradezco el apoyo constante que brinda a la educación de su hijo/o y la/o aliento a conversar con la/el maestra/o de su hoja/o con regularidad para que, en conjunto, podamos otorgarle la mejor educación posible. Si tiene consultas o inquietudes, póngase en contacto conmigo al (phone number) \_\_\_\_\_.

Saludos cordiales.

\_\_\_\_\_  
 Director/a



**DEPARTAMENTO NG EDUKASYON NG HAWAII**  
**ESSA Kuwalipikadong Guro ng Hawaii**  
**Halimbawa ng Pabatid sa Mga Magulang Tungkol sa Mga Hindi Pa**  
**Kuwalipikadong Guro ng Hawaii na Matagal Nang Nagtuturo Bilang Kahalili**  
**Taong Paaralan 2020-2021**

Pabatid sa Mga Magulang Tungkol sa Mga Hindi Pa Kuwalipikadong Guro ng Hawaii  
na Matagal Nang Nagtuturo Bilang Kahalili

Aloha Mahal Naming Mga Magulang/Tagapag-alaga:

Ang Batas Tungkol Sa Pagtatagumpay ng Bawat Mag-aaral o Every Student Succeeds Act (ESSA), na naging batas noong Disyembre 2015, ay hinihingi sa lahat ng mga guro na kailangang makamit nila ang sertipikasyon ng estado o mga rekisito upang sila'y maging lisensiyado para sa antas na pinagtuturuan at mga asignatura na kanilang itinuturo.

Inaasahan ng Departamento ng Edukasyon ng Hawaii (Hawaii Department of Education) ang lahat na paaralan na aabisuhan ang mga magulang kung ang kanilang anak ay tinuturuan sa loob ng apat o higit pang linggo ng isang guro na hindi pa nakakamit sa lahat ng rekisito para sa designasyong Kuwalipikadong Guro ng Hawaii (Hawaii Qualified Teacher).

Ipinaalam nitong sulat sa inyo na si (name #1) \_\_\_\_\_, ang regular na guro ng inyong anak na nasa (grade, subject) \_\_\_\_\_, ay temporaryong magbabakasyon simula (date) \_\_\_\_\_ at siya'y di magtuturo sa loob ng (number) \_\_\_\_\_ na linggo. Habang siya ay wala, kinuha namin si (name #2) \_\_\_\_\_ na magtuturo sa kanyang klase.

Sa kasalukuyan, di pa nakakamit ni (name #2) \_\_\_\_\_ ang mga rekisito ng isang Kuwalipikadong Guro ng Hawaii ngunit siya ay nanilbihan na bilang kahaliling guro sa ating paaralan at complex area sa mahigit nang (number) \_\_\_\_\_ taon. Siya ay bihasa na sa mga tuntunin at mga gawain sa paaralan at napakaganda ang kanyang pakikisama sa mga mag-aaral, mga guro at iba pang mga empleyado.

Ang guro ng inyong anak ay inuukol ang sarili para sa pagtatagumpay ng bawat mag-aaral sa kanyang klase. Ako ay nagpapasalamat sa inyong walang sawang suporta sa pag-aaral ng inyong anak at hinihikayat po namin kayo ang madalas ninyong pakikipag-ugnayan sa guro ng inyong anak upang masiguro natin na maibibigay sa inyong anak ang pinakamagandang edukasyon na maaari nating ibigay sa kanya. Kung mayroon kayong katanungan o gustong liwanagin, maaari ninyo akong tawagan sa (phone number) \_\_\_\_\_.

Mahalo,

\_\_\_\_\_  
Prinsipa



**POTUNGAUE AKO 'A HAWAII  
ESSA Hawaii Qualified Teacher**

**Ko e Tohi Fakatokanga Fakaangaanga ki he Matu'a 'o Fekau'aki mo e Kau  
Faiako Fakataimi Taimi Loloa 'oku 'i Hawaii 'oku Te'eki-Ke nau Mateuteu  
School Year 2020-2021**

Ko e Fakatokanga ki he Matu'a 'o Fekau'aki mo e Kau Faiako Fakataimi Taimi Loloa  
'oku 'i Hawaii 'oku Te'eki-Ke nau Mateuteu

Aloha Matu'a/Tauhi Fanau:

Ko e Every Student Succeeds Act (ESSA), na'e hoko ia koe lao 'i Tisema 2015, na'e  
fiema'u ki he kau faiako kotoa pe ke nau malava 'o fakakakato e fiema'u ki he setifikeiti  
'a e Siteiti pea mo e ngaahi fiema'u ki he laiseni ki he kuleiti levolo pea moe ngaahi  
lesoni he 'elia 'aia 'oku 'osi tuku pau ki he faiako.

'Oku 'iai 'a e 'amanaki mei he Va'a Potungaue Ako 'a Hawaii ki he ngaahi 'apiako kotoa  
pe ke fakaha ki he matu'a 'a e fanau 'aia 'oku faiako' i he 'uike 'e fa pe lahi ange ai 'e ha  
faiako 'oku te'eki ke nau fakakakato e ngaahi fiema'u kotoa pe 'oku tuku mai he Hawaii  
Qualified Teacher

Ko e tohi ni ko hono fie fakaha atu kiate koe ko ho'o fanau (grade, subject)

\_\_\_\_\_, faiako tu'uma'u, (name #1) \_\_\_\_\_,  
'e fakahoko 'a 'ene livi fakataimi 'o kamata ia (date) \_\_\_\_\_ pea 'e  
mama'o he (number) \_\_\_\_\_ 'uike. I he tangata (his) / fefine (her) nofo, 'oku mau  
haea (name #2) \_\_\_\_\_ ke faiako tangata (his) / fefine (her) kalasi.

(name #2) \_\_\_\_\_ 'oku te'eki ke ne fakakakato 'a e fiema'u lolotonga  
koia 'a e " ki he faiako, ka koe tangata (he) pe fefine (she) na'e fakahoko fatongia ia koe  
faiako ke ne fetongi 'i he 'api ako ni pea mo e ako 'anga ni katoa he ngaahi 'aho he  
kuohili 'o 'ova (number of) \_\_\_\_\_ ta'u. Tangata (he) / Fefine (she) oku nau 'osi  
maheni pe pea mo e ngaahi lao 'a e 'apiako pea mo e ngaahi fokotu'utu'u fakangaue pea  
'oku nau fu'u ngaue lelei aupito pea moe toenga e fanau, kau faiako pea moe kau ngaue.

'Oku tukupa pe 'a e faiako 'a ho'o fanau ke fakapapau'i e ma'u ha ola lelei ho'o fanau 'i  
he kalasi. 'Oku ou fakamalo ki he hokohoko ho'omou tokoni'i e ako ho'omou fanau pea  
moe fakalotolahi atu ke mou fetu'utaki mo 'ene faiako e ki'i tamasi'i pe ta'ahine 'o  
hokohoko ma'u pe koe 'uhi ke tau 'oange ki he fanau 'a e lelei taha fakaako te tau  
malava. Kapau 'oku iai ha ngaahi fehu'i pe ko ha me'a te mou tokanga kiai, kataki pe 'o  
fakafetu'utaki mai kiate au he (phone number) \_\_\_\_\_ .

Mahalo,

\_\_\_\_\_  
Puleako



**BỘ GIÁO DỤC HAWAII**  
**Giáo Viên Đạt Chuẩn ESSA Hawaii**  
**Thông Báo Mẫu Cho Phụ Huynh Về**  
**Giáo Viên Thay Thế Dài Hạn Chưa Đạt Chuẩn Hawaii**  
**Năm học 2020-2021**

Thông Báo Cho Phụ Huynh Về Giáo Viên Thay Thế Dài Hạn Chưa Đạt Chuẩn Hawaii

Xin chào Cha mẹ/Người giám hộ,

Đạo luật Thành công cho mỗi học sinh (ESSA) - vốn đã trở thành luật vào tháng 12 năm 2015 - yêu cầu tất cả giáo viên phải đáp ứng các yêu cầu chứng nhận hoặc cấp phép của tiểu bang đối với cấp lớp và với (các) môn học mà giáo viên được phân công giảng dạy.

Bộ giáo dục Hawaii yêu cầu tất cả các trường thông báo cho phụ huynh nếu con em họ đang được giảng dạy trong thời gian từ bốn tuần trở lên bởi một giáo viên chưa đáp ứng tất cả các yêu cầu để được công nhận là Giáo viên đạt chuẩn Hawaii.

Thư này là để thông báo với quý vị rằng giáo viên thường xuyên của con em quý vị - (grade, subject) \_\_\_\_\_, (name #1) \_\_\_\_\_ - sẽ nghỉ dạy tạm thời bắt đầu từ ngày (date) \_\_\_\_\_ và sẽ vắng mặt trong (number of) \_\_\_\_\_ tuần. Trong thời gian anh ấy (his) / cô ấy (her) nghỉ dạy, chúng tôi đã tuyển dụng (name #2) \_\_\_\_\_ dạy lớp của anh ấy (his) / cô ấy (her).

Mặc dù (name #2) \_\_\_\_\_ hiện chưa đáp ứng các yêu cầu của giáo viên “đạt chuẩn Hawaii”, nhưng anh ấy (he) / cô ấy (she) đã từng là giáo viên thay thế trong trường chúng tôi và trong hợp khu trong suốt (number of) \_\_\_\_\_ năm qua. Anh ấy (He) / Cô ấy (She) rất quen thuộc với các chính sách và thủ tục của nhà trường và phối hợp tốt với sinh viên, giáo viên cũng như nhân viên.

Giáo viên của con quý vị quan tâm đến thành công của mỗi em học sinh trong lớp. Tôi cảm ơn quý vị đã luôn hỗ trợ giáo dục con em và khuyến khích quý vị thường xuyên liên lạc với giáo viên để chúng ta có thể cùng nhau mang đến cho em một nền giáo dục tốt nhất có thể. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc hoặc mối lo ngại nào, vui lòng liên hệ với tôi theo số điện thoại (phone number) \_\_\_\_\_.

Trân trọng,

\_\_\_\_\_  
 Hiệu trưởng



**DEPARTAMENTO SA EDUKASYON SA HAWAII**  
**ESSA Kalipikadong Magtutudlo sa Hawaii**  
**Pananglitan nga Pahibalo sa mga Ginikanan sa Malungtarong Dili Kalipikado**  
**nga Hulip nga mga Magtutudlo sa Hawaii**  
**Tuig Tingtungha 2020-2021**

Pahibalo sa mga Ginikanan sa Malungtarong Dili Kalipikadong Hulip nga Magtutudlo sa Hawaii

Kanimo Ginikanan/Tigbantay:

Ang Akta nga ang Matag Tinun-an Molampos o Every Student Succeeds Act (ESSA), diin nahimong balaod sa Disyembre 2015, nagmando nga ang tanang magtutudlo makakuha og sertipikasyon sa estado o panginahanglan sa lisensiya alang sa lebel sa grado ug (mga) panulun-an diin ang magtutudlo gipatudlo.

Ang Departamento sa Edukasyon sa Hawaii nagdahom sa tanang tulunghaan sa pagpahibalo sa mga ginikanan kon ang ilang anak ginatudloan sulod sa upat o kapin pang semana sa magtutudlo nga wala makatubag sa tanang panginahanglan alang sa designasyon sa Kalipikadong Magtutudlo sa Hawaii.

Kining maong sulat nagpahibalo kanimo nga ang (grade, subject) \_\_\_\_\_ regular nga magtutudlo, (name #1) \_\_\_\_\_, sa imong anak kasamtangang mobiya sa (date) \_\_\_\_\_ ug mawala sulod sa (number) \_\_\_\_\_ ka semana. Sa iyang pagkawala, among gipasulod si (name #2) \_\_\_\_\_ sa pagtudlo sa iyang klase.

Si (name #2) \_\_\_\_\_ wala makatubag sa mga panginahanglan sa “Kalipikadong Magtutudlo sa Hawaii”, apan siya nag-alagad isip hulip nga magtutudlo sa among tulunghaan ug lugar sa kompleks sulod sa uwahing (number) \_\_\_\_\_ ka tuig. Sinati na kaayo siya sa mga bataan ug pamaagi sa tulunghaan ug makisanduroton sa mga tinun-an, magtutudlo, ug kawani.

Ang magtutudlo sa imong anak nagtinguha sa kalamposan sa matag bata sa klase. Mapasalamaton ako sa imong padayong pagsuporta sa edukasyon sa imong anak ug modasig kanimo sa pagpakigdugtong sa iyang magtutudlo sa kanunay aron sa hiniusa kita makahatag sa imong anak sa labing maayong posibleng edukasyon. Kon ikaw adunay mga pangutana ug kabana, palihok kontaka ko sa (phone number) \_\_\_\_\_.

Matinud-anon,

\_\_\_\_\_  
Prinsipal